

ICE TERMS USED IN THE BALTIC (arranged by subject)

No.	English terms	Dutch terms	German terms	Norwegian terms	Polish terms	Russian terms
1	Floating ice	Drijvend ijs	Schwimmendes Eis	Flytende is	Lód pływający	Плавающий лед
1.1	Sea ice	Zeeijs	Meereis	Havis	Lód morski	Морской лед
1.1.2	Drift ice	Drijfijs	Treibeis	Drivis	Lód dryfujący	Дрейфующий лед
2	Development	Ontwikkeling	Entwicklung	Utvikling	Rozwój lodu	Возрастные характеристики льда
2.1	New ice	Nieuw ijs	Neueis	Nyis	Postacie lodu - początkowe	Начальные виды льда
2.1.3	Slush	Sneeuwbrig	Schneeschlamm / Schneebrei	Snøsørpe	Lepa śnieżna	Снежура
2.1.4	Shuga	Klontijs	Eisbreiklumpchen	Sørpeklumper	Śryż	Шуга
2.2	Nilas	Ijskorst	Nilas / Eiskruste	Seieris	Lód świeży	Нилас
2.2.1	Dark nilas	Donkere ijskorst	Dunkler Nilas / Dunkle Eiskruste	Mørk seieris	Lód świeży - ciemny	Темный нилас
2.2.2	Light nilas	Lichtgekleurde ijskorst	Heller Nilas / Helle Eiskruste	Lys seieris	Lód świeży - jasny	Светлый нилас
2.2.3	Ice rind	Ijsvlies	Eishaut	Skjellis	Szkło lodowe	Склянка
2.3	Pancake ice	Pannekoekijs	Pfannkucheneis	Tallerkenis	Krazki lodowe	Ближчатый лед
2.4	Young ice	Jong ijs	Junges Eis	Ung is	Lód młody	Молодой лед
2.4.1	Grey ice	Grijs ijs	Graues Eis	Gråis	Lód szary	Серый лед
2.4.2	Grey-white ice	Grijs-wit ijs	Grauweißes Eis	Gråhvit is	Lód szaro-biały	Серо-белый лед
2.5	First-year ice	Eerstejaars ijs	Erstjähriges Eis	Vinteris	Lód pierwszoroczny	Однолетний лед
2.5.1	Thin first-year ice/white ice	Dun eerstejaars ijs / wit ijs	Dünnes erstjähriges Eis / Weißes Eis	Tynn vinteris	Lód pierwszoroczny - cienki, lód biały	Тонкий однолетний лед / белый лед
2.5.2	Medium first-year ice	Middelzwaar eerstejaars ijs	Mitteldickes erstjähriges Eis	Middels vinteris	Lód pierwszoroczny -średni	Однолетний лед средней толщины
2.5.3	Thick first-year ice	Zwaar eerstejaars ijs	Dickes erstjähriges Eis	Tykk vinteris	Lód pierwszoroczny - gruby	Толстый однолетний лед
3	Forms of fast ice	Soorten vast ijs	Arten des Festeises	Type av fastis	Formy lodu stałego	Формы неподвижного льда
3.1	Fast ice	Vast ijs	Festeis	Fastis	Lód stały	Припай
3.1.1	Young coastal ice	Jong kustijs	Junges Küsteneis	Ung kystis	Lód młody-brzegowy	Ледяной заберег
3.2	Icefoot	Ijsveek, ijsvoet	Eisfuß	Landkall	Stopa lodowa	Подошва припая
3.4	Grounded ice	Aan de grond gelopen ijs	Auf Grund festsitzendes Eis	Grunnstødt is	Lód osiadły	Лед, севший на мель
3.4.1	Stranded ice	Gestrand ijs	Gestrandetes Eis	Strandet is	Lód osadzony na brzegu	Лед на берегу
3.4.2	Grounded hummock	Aan de grond gelopen ijsrug	Auf Grund festsitzender Presseishügel	Grunnstødtet koss	Zwał lodu na mieliźnie	Стамуха
4	Pack ice	Drijfijs	Treibeis	Drivis	Kra	Дрейфующий лед
4.1	Ice cover	Ijsbedekking	Eisbedeckung	Isdekke	Pokrycie lodem	Ледовитость
4.2	Concentration	Plaatselijke bedekkingsgraad	Eiskonzentration	Konsentrasjon	Zwartość lodu	Сплоченность
4.2.1	Compact ice	Compact drijfijs	Zusammengeschobenes Eis	Helt tett drivis	Kra całkowicie zwarta	Сжатый лед
4.2.1.1	Consolidated ice	Aaneengevroren drijfijs	Zusammenhängendes Eis	Sammenfrosset drivis	Kra zespojona	Смерзший сплошной лед

4.2.2	Very close ice	Dicht aaneengesloten drijfijis	Sehr dichtes Treibeis	Meget tett drivis	Kra bardzo zwarta	Очень сплоченный лед
4.2.3	Close ice	Aaneengesloten drijfijis	Dichtes Treibeis	Tett drivis	Kra zwarta	Сплоченный лед
4.2.4	Open ice	Verspreid drijfijis	Lockereres Treibeis	Åpen drivis (forgelt is)	Kra luźna	Разреженный лед
4.2.5	Very open ice	Zeer verspreid drijfijis	Sehr lockeres Treibeis	Meget åpen drivis	Kra bardzo luźna	Редкий лед
4.2.6	Open water	Open water	Offenes Wasser	Åpent vann	Kry pojedyncze	Отдельные льдины
4.2.8	Ice-free	Ijsvrij	Eisfrei	Isfritt	Wolny od lodu	Чистая вода
4.3	Forms of floating ice	Soorten drijvend ijs	Arten des schwimmenden Eises	Former for drivis	Postacie lodu pływającego	Формы плавучего льда
4.3.1	Pancake ice	Pannekoekijis	Pfannkucheneis	Tallerkenis	Kraźki lodowe	Ближчатый лед
4.3.2	Floe	Ijsschol	Eisscholle	Flore	Kra	Ледяное поле
4.3.2.1	Giant floe	Reusachtig grote ijsschol	Riesig große Eisscholle	Kjempeflore	Kra olbrzymia	Гигантские ледяные поля
4.3.2.2	Vast floe	Zeer grote ijsschol	Sehr große Eisscholle	Meget store flore	Kra bardzo duża	Обширные ледяные поля
4.3.2.3	Big floe	Grote ijsschol	Große Eisscholle	Stor flore	Kra duża	Большие ледяные поля
4.3.2.4	Medium floe	Middelgrote ijsschol	Mittelgroße Eisscholle	Middelstorflore	Kra średnia	Обломки ледяных полей
4.3.2.5	Small floe	Kleine ijsschol	Kleine Eisscholle	Liten flore	Kra mała	Крупнобитый лед
4.3.3	Ice cake	Ijsschots	Eisbruchstück	Isflak	Kra drobna	Мелкобитый лед
4.3.4	Floeberg	Ijsduin	Eisschollenberg	Kossflore	Góra z kry	Несяк
4.3.4.1	Floe-bit	Losgeraakte ijsduin	Eisblock	Koss	Bryła lodu	Малый несяк
4.3.6	Brash ice	Ijsbreccië	Trümmereis	Småis (stappe)	Gruz lodowy	Ледяная каша
4.4	Arrangement	Rangschikking	Anordnung	Formasjon	Rozmieszczenie lodu	Распределение льда
4.4.1	Ice field	Ijsveld, ijsgebied	Eisfeld	Ismark	Pole lodowe	Скопление дрейфующего льда
4.4.1.1	Large ice field	Groot ijsveld	Großes Eisfeld	Stor ismark	Pole lodowe, duże	Большое скопление дрейфующего льда
4.4.1.2	Medium ice field	Middelgroot ijsveld	Mittelgroßes Eisfeld	Medium ismark	Pole lodowe, średnie	Среднее скопление дрейфующего льда
4.4.1.3	Small ice field	Klein ijsveld	Kleines Eisfeld	Liten ismark	Pole lodowe, małe	Малое скопление дрейфующего льда
4.4.1.4	Ice patch	Zeer klein ijsveld	Sehr kleines Eisfeld	Isfelt	Ławica lodu	Пятно льда
4.4.3	Belt	Ijsgordel	Eisgürtel	Isbelte	Pas lodu	Пояс льда
4.4.5	Strip	Ijsreep, ijsstrook	Eisstreifen	Strimmel	Pasma lodu	Полоса льда
4.4.6	Bight	Ijsbaai	Eisbucht	Bukt	Zatoka w lodzie	Залив во льду
4.4.7	Ice jam	Ijsdam, ijsbank	Eisstauung	Isnølje	Zator lodowy	Ледяной затор
4.4.8	Ice edge	Ijsbegrenzing	Eisrand	Iskant	Skraj lodu	Кромка льда
4.4.8.1	Compacted ice edge	Scherpe ijsbegrenzing	Kompakter Eisrand	Tett iskant	Skraj lodu, zwarty	Сплоченная кромка льда
4.4.8.1.1	Jammed brash barrier	Samengedrukte tas ijsbrokken	Festgestampftes Eis	Havgard	Bariera stłoczonego lodu	Набивной лед
4.4.8.2	Diffuse ice edge	Vage ijsbegrenzing	Diffuser Eisrand	Åpen iskant	Skraj lodu, rozmyty	Разреженная кромка льда
4.4.8.3	Ice limit	Uiterste ijsgrens ligging	Grenze für extreme Ausdehnung des Eises	Grense for isutbredelsen	Zasięg lodu	Крайняя граница льда
4.4.8.4	Mean ice edge	Gemiddelde ijsrand ligging	Mittlere Lage des Eisrandes	Midlere iskant	Zasięg lodu, średni	Средняя кромка льда
4.4.8.5	Fast-ice edge	Vaste ijsrand	Festeisrand / Festeiskante	Fastiskant	Skraj lodu stałego / zasięg lodu stałego	Кромка припая
4.4.9	Ice boundary	ijsvergang	Eisgrenze	Isgrense	Rozgraniczenie lodów	Ледовая граница

4.4.9.1	Fast-ice boundary	Overgang vaste ijs / drijfjjs	Festeisgrenze	Fastisgrense	Odgraniczenie lodu stałego	Граница припая
4.4.9.2	Concentration boundary	Drijfjjs-overgang	Grenze der Eiskonzentration	Konsentrasjonsgrense	Rozgraniczenie zwartości	Граница между льдами различной сплоченности
5	Ice motion processes	Bewegingen van het drijfjjs	Bewegungsvorgänge des Treibeises	Bevegelsesprosesser i drivisen	Procesy towarzyszące ruchom lodu	Динамика дрейфующих льдов
5.1	Diverging	Uiteendrijvend	Auflockern des Treibeises	Spredning (Divergens)	Rozluźnianie	Распływ льда
5.2	Compacting	Bijeendrijvend, opeen-drijvend	Zusammenschieben des Treibeises	Pakking (Konvergens)	Zwieranie	Сплочение льда
5.3	Shearing	Scherend	Scherbewegung des Treibeises	Skjæring	Scieranie	Подвижка льда
6	Deformation processes	Vervormingsprocessen	Deformationsvorgänge	Defomasjonsprosesser	Procesy deformacji	Процессы деформации льда
6.1	Fracturing	Scheurend	Aufbrechen / Bildung von Brüchen im Eis	Oppsprekking	Rozwieranie	Взлом льда
6.2	Hummocking	Kruiend, ijskarend	Hügelartiges Aufpressen des Eises	Kossdanning	Piętrzenie zwalów	Торошение
6.3	Ridging	Tot ruggen opeenschuivend	Aufpressen des Eises	Skrugardsdanning	Piętrzenie walów lodowych	Грядобразование
6.4	Rafting	Over elkaar schuivend	Übereinanderschieben des Eises	Overskyving	Nawarstwianie	Наслоение льда
6.4.1	Finger rafting	Over en onder elkaar schuivend	Auf- und Unterschieben des Eises	Fingerskruing	Nawarstwianie zazębiane	Зубчатое наслоение
7	Openings in the ice	Openingen in het ijs	Öffnungen im Eis	Åpninger i isen	Otwory w lodzie	Пространства чистой воды среди льда
7.1	Fracture	Scheur	Bruch	Revne	Przerwa	Разводье / разрыв
7.1.1	Crack	Breuk, barst	Riss / Spalte	Sprekk	Szczelina	Трещина
7.1.1.1	Tide crack	Getijbreuk, barst	Gezeitenriss / Gezeitenpalte	Tidevannsprekk	Szczelina pływowa	Приливная трещина
7.1.1.2	Flaw	Zône lost-vast ijs	Reibungszone an der Festeisgrenze	Skurekant	Szczelina podziału	Полоса тертого льда
7.1.2	Very small fracture	Zeer smalle scheur	Sehr schmaler Bruch	Meget smal revne	Przerwa bardzo mała	Узкое разводье
7.1.3	Small fracture	Smalle scheur	Schmaler Bruch	Smal revne	Przerwa mała	Малое разводье
7.1.4	Medium fracture	Middelmatig brede scheur	Mittelbreiter Bruch	Middelstor revne	Przerwa średnia	Среднее разводье
7.1.5	Large fracture	Brede scheur	Breiter Bruch	Stor revne	Przerwa duża	Большое разводье
7.2	Fracture zone	Scheuren-gebied	Bruchzone	Sprekkområde	Strefa przerw	Зона разволий
7.3	Lead	Slop	Rinne	Råk	Kanał w lodzie	Канал
7.3.1	Shore lead	Kustslop	Küstenrinne	Landråk	Kanał przybrzeżny	Прибрежная прогалина
7.3.2	Flaw lead	Slop tussen vaste ijs en drijfjjs	Eisrinne	Råk ved fastis	Kanał przy stałym lodzie	Заприпайная прогалина
7.4	Polynya	Groot wak, wakvlakte	Polynya / Eisöffnung	Klare	Płona	Польнья
7.4.1	Shore polynya	Wakvlakte aan de kust	Küstenpolynya / Eisöffnung an der Küste	Kystklare	Płona przybrzeżna	Прибрежная польнья
7.4.2	Flaw polynya	Wakvlakte tussen vaste ijs en drijfjjs	Polynya / Eisöffnung an der Festeisgrenze	Klare ved fastis	Płona podziału	Заприпайная польнья
8	Ice surface features	Kenmerken van het ijsoppervlak	Besonderheiten der Eisoberfläche	Overflateformer på isen	Cechy charakterystyczne powierzchni lodowej	Характеристики ледяной поверхности
8.1	Level ice	Vlak ijs	Ebenes Eis	Flat is	Lód płaski	Ровный лед
8.2	Deformed ice	Vervormd ijs	Deformiertes Eis	Deformert is	Lód zdeformowany	Деформированный лед

8.2.1	Rafted ice	Pakijs	Übereinandergeschobenes Eis	Overskjøvet is	Lód nawarstwiony	Наслоенный лед
8.2.1.1	Finger rafted ice	Op en onder elkaar geschoven ijs	Auf- und untergeschobenes Eis	Fingerskrudd is	Lód nawarstwiony, warstwy zazębione	Зубчатонаслоенный лед
8.2.2	Ridge	Ijsrug	Presseisrücken	Skrugard	Wał lodowy	Гряда торосов
8.2.2.1	New ridge	Nieuwe ijsrug	Neuer Presseisrücken	Nydannet skrugard	Wał lodowy, świeży	Свежая гряда
8.2.2.2	Weathered ridge	Verweerde ijsrug	Verwitterter Presseisrücken	Værslitt skrugard	Wał lodowy, zwietrzały	Сглаженная гряда
8.2.2.5	Consolidated ridge	Vastgezette ijsrug	Zusammenhängender Presseisrücken	Sammenfroset skrugard	Wał lodowy, zespojony	Монолитная гряда
8.2.2.6	Ridged ice	Ijs met ijsruggen	Aufgepresstes Eis	Skruis	Lód, w postaci wałów	Пояс торосов
8.2.2.6.1	Ridged ice zone	Zone met ijsruggen	Zone mit aufgepresstem Eis	Skruisområde	Strefa wałów lodowych	Зона поясов торосов
8.2.3	Hummock	Ijsheuvel	Presseishügel	Koss	Zwał lodowy	Торос
8.2.3.1	Hummocked ice	Heuvelig ijs	Hügelig aufgepresstes Eis	Kossområde	Lód w postaci zwałów	Торосистый лед
8.2.3.2	Rubble field	Oud richelveld	Gebiet mit zusammengepacktem Eisschutt	Rotet skuisfelt	Obszar rozbitego lodu	Прибрежный навал льда
8.3	Standing floe	Rechtopstaande ijsschol	Aufgerichtete Eisscholle	Stående flak	Kra stercząca	Ролак
8.4	Ram	Ijsram	Eissporn	Islabb	Taran	Таран
8.5	Bare ice	Sneeuwvrij ijs	Schneefreies Eis	Bar is	Lód goły	Беснежный лед
8.6	Snow-covered ice	Besneeuwd ijs	Schneebedecktes Eis	Snødekket is	Lód zaśnieżony	Заснеженный лед
8.6.1	Sastrugi	Sneeuwduinen	Sastrugi	Skavler	Smugi śnieżne	Заструги
8.6.2	Snowdrift	Sneeuwjacht	Schneewehe	Snødrive	Zaspy śnieżne	Снежный сугроб
9	Stages of melting	Smelt-stadia	Abschmelzstadien	Smeltestadier	Stadia topnienia	Стадия таяния
9.1	Puddle	Plas	Pfütze	Smeltevannsdam	Kałuża	Снежина
9.2	Thaw holes	Dooigaten	Schmelzwasserlöcher	Smeltehull	Przetainy	Проталина
9.3	Dried ice	Opgedroogd ijs	Wasserfreies Eis / Dürreis	Drenert is	Lód obeschły	Обсохший лед
9.4	Rotten ice	Voos ijs, rot ijs	Verrottetes Eis/morsches Eis	Rotten is	Lód zmurszały	Гнилой лед
9.5	Flooded ice	Ondergelopen ijs	Überflutetes Eis	Oversvømmet is	Lód zatopiony	Затопленный лед
11	Sky and air indications	Atmosferische aanwijzingen	Himmels- und Luftzeichen	Himmel og luftindikasjoner	Oznaki lodu i wody na niebie i w powietrzu	Признаки льда и воды на небе и в воздухе
11.1	Water sky	Waterhemel, waterlucht	Wasserhimmel	Vannhimmel	Odblask wody	Водяное небо
11.2	Ice blink	Ijsblink	Eisblink	Isblink	Odblask lodu	Ледовой отблеск
11.3	Frost smoke	Zeerook	Frostrauch	Frostrøyk	Dymienie / parowanie morza	Морозное парение
12	Terms relating to surface Shipping	Termen met betrekking tot de scheepvaart	Bezeichnungen für die Schifffahrt auf dem Wasser	Uttrykk for skipsfart i isen	Terminydotyczące żeglugi nawodnej	Термины, относящиеся к надводному плаванию кораблей
12.1	Beset	Ingevroren schip	Schiff im Eis eingeschlossen	Fast	W okowach lodu / uwięzły w lodzie	Затертый льдом
12.2	Ice-bound	Door ijs afgesloten	Durch Eis abgeriegelt	Innefroset	Zablokowany lodem	Блокирован льдом
12.4	Ice under pressure	Ijs kruiend tegen een scheepswand	Eispressung am Schiff	Presse opp	Kleszcze lodowe	Сжатие судна во льдах
12.5	Difficult area	Moeilijk bevaarbaar gebied	Schwieriges Gebiet	Vanskelig seilingsområde	Obszar trudny	Тяжелый район
12.6	Easy area	Goed bevaarbaar gebied	Leichtes Gebiet	Lett seilingsområde	Obszar łatwy	Легкий район